

BoilerMag®

Dual Flow System Filter

Installation and servicing instructions

 Instructions d'installation et d'entretien

 Installations- und Serviceanleitung

 Instructies voor installatie
en onderhoud

 Instrucciones de instalación y
mantenimiento

 Instruções de instalação e
assistência

 Istruzioni per l'installazione e gli
interventi di manutenzione

 Instalacja i instrukcja serwisowania

 Instrucțiuni de instalare și service

 Kurulumve servis talimatları



Use with BM1
Inhibitor &
BM3 Cleaner



Thank you for choosing BoilerMag. Please follow the instructions carefully to ensure that BoilerMag is fitted and maintained correctly.

BoilerMag is guaranteed for 2 years against manufacturing defects. This can be extended to 3 years by registering your warranty. Failure to follow the recommended instructions will invalidate the warranty.

BoilerMag is only for use on domestic central heating systems. For other applications always consult the manufacturer before installing.



This product contains strong magnets. Care and attention should be taken at all times during installation and servicing. Do not place the magnetic core on any ferrous surfaces.



Suitable personal protective equipment should be used during all installation and servicing.



BoilerMag must be installed by a qualified person.



Ensure the heating system is isolated prior to carrying out any installation or maintenance work.

PPE



Merci d'avoir choisi BoilerMag. Suivre soigneusement ces instructions pour que le BoilerMag soit monté et entretenu correctement.

BoilerMag est garanti 2 ans contre les défauts de fabrication. Ce délai peut être prolongé à 3 ans en enregistrant la garantie. Tout non-respect des instructions recommandées annulera la garantie.

BoilerMag ne doit être utilisé que dans les systèmes domestiques de chauffage central. Pour d'autres applications, toujours consulter le fabricant avant l'installation.



Ce produit contient des aimants puissants. Il faut toujours être très vigilant pendant l'installation et l'entretien. Ne pas placer le noyau magnétique sur des surfaces ferreuses ou non ferreuses.



Utiliser l'équipement de protection personnel adapté lors de l'installation et de l'entretien.



BoilerMag doit être installé par une personne qualifiée.



S'assurer que le système de chauffage est isolé avant d'effectuer des travaux d'installation ou d'entretien.

PPE



Vielen Dank, dass Sie sich für BoilerMag entschieden haben. Bitte befolgen Sie die Anleitungen sorgfältig, um sicherzustellen, dass der BoilerMag korrekt angebracht und gewartet wird.

Für den BoilerMag gilt eine Gewährleistung von zwei Jahren auf Herstellungsfehler. Durch die Registrierung Ihrer Gewährleistung kann diese auf drei Jahre verlängert werden. Wenn die empfohlenen Anleitungen nicht befolgt werden, erlischt die Gewährleistung.

BoilerMag wurde ausschließlich für den Einsatz mit Haushaltszentralheizsystemen konzipiert. Bei anderen Anwendungsbereichen sollten Sie vor dem Einbau den Hersteller zu Rate ziehen.



Dieses Produkt enthält starke Magneten. Bei Einbau und Service ist große Sorgfalt und Vorsicht erforderlich. Legen Sie den Magnetkern nicht auf eine eiserne Fläche.



Bei allen Einbau- und Servicearbeiten müssen geeignete Schutzeinrichtungen verwendet werden.



BoilerMag muss von einer qualifizierten Person installiert werden.



Vergewissern Sie sich, dass das Heizsystem isoliert ist, bevor Sie Einbau- oder Wartungsarbeiten daran vornehmen.

PPE



Dank u dat u voor de BoilerMag hebt gekozen. Volg de instructies zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat de Boilermag op de juiste wijze wordt gemonteerd en onderhouden.

De BoilerMag wordt gedurende 2 jaar gegarandeerd voor fabricagefouten. Door uw garantie te registreren kan de garantie tot 3 jaar worden verlengd. Als de aanbevelingen en instructies niet worden opgevolgd, vervalt de garantie.

De BoilerMag is uitsluitend bestemd voor gebruik bij centrale-verwarmingsinstallaties in woningen. Voor andere toepassingen dient u vooraf de fabrikant te raadplegen.



Dit product bevat sterke magneten. Tijdens de installatie en bij onderhoudswerkzaamheden moet steeds de nodige voorzichtigheid in acht worden genomen. Plaats de magneetkern nooit op een stalen vlak.



Gebruik tijdens alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen.



BoilerMag dient te worden geïnstalleerd door iemand die daartoe gekwalificeerd is.



Zorg ervoor dat de verwarmingsinstallatie wordt geïsoleerd voordat er installatie- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.



Gracias por elegir BoilerMag. Por favor, siga las instrucciones atentamente para asegurarse de que el Boilermag se instala y se mantiene adecuadamente.

BoilerMag tiene una garantía de 2 años contra los defectos de fábrica. Puede ampliarse hasta 3 años al registrarla. De no seguirse las instrucciones recomendadas, la garantía quedará invalidada.

BoilerMag solo debe usarse en sistemas de calefacción central domésticos. Consulte siempre al fabricante antes de instalarla para otros usos.



Este producto contiene imanes potentes. Deberá actuar con precaución en todo momento durante su instalación y mantenimiento. No coloque el núcleo magnético sobre superficies metálicas.



Para su instalación y mantenimiento debe usarse equipamiento de protección personal adecuado.



BoilerMag debe ser instalado por una persona cualificada.



Asegúrese de que el sistema de calefacción está aislado antes de llevar a cabo cualquier tipo de trabajo de instalación o mantenimiento.



Obrigado por escolher a BoilerMag. Siga as instruções com atenção para se certificar de que a Boilermag é montada e mantida correctamente.

A BoilerMag tem garantia de 2 anos contra defeitos de fabrico. Esta pode ser prolongada para 3 anos ao registá-la. O incumprimento das instruções recomendadas invalidarão a garantia.

A BoilerMag adequa-se apenas para utilização em sistemas de aquecimento central doméstico. Para outras aplicações consulte sempre o fabricante antes da instalação.



Este produto contém ímãs fortes. Deve-se ter sempre cuidado e atenção durante a instalação e a assistência. Não coloque o núcleo magnético em qualquer superfície ferrosa.



Deve ser utilizado equipamento de protecção individual durante toda a instalação e assistência.



A BoilerMag tem de ser instalada por uma pessoa qualificada.



Certifique-se de que o sistema de aquecimento está isolado antes de efectuar qualquer trabalho de instalação ou manutenção.



Grazie per aver scelto BoilerMag. Seguire attentamente le istruzioni per garantire che BoilerMag sia installato e ne sia eseguita la manutenzione correttamente.

BoilerMag è garantito per 2 anni contro i difetti di fabbricazione. Tale garanzia può essere estesa a 3 anni tramite la registrazione. La mancata osservanza delle istruzioni raccomandate comporta la decadenza della garanzia.

BoilerMag è destinato esclusivamente agli impianti di riscaldamento centralizzati per uso domestico. In caso di altre applicazioni, consultare sempre il produttore prima dell'installazione.



Questo prodotto contiene potenti magneti. Prestare sempre la massima attenzione durante l'installazione e gli interventi di manutenzione. Non posizionare il nucleo magnetico su superfici ferrose.



Utilizzare adeguati dispositivi di protezione adeguati durante tutte le operazioni di installazione e di manutenzione.



BoilerMag dev'essere installato da un tecnico qualificato.



Prima di eseguire qualsiasi operazione di installazione o manutenzione, assicurarsi che l'impianto di riscaldamento sia isolato.



Dziękujemy za wybranie BoilerMag. Proszę dokładnie stosować się do instrukcji, aby upewnić się, że BoilerMag jest zamontowany i utrzymywany w dobrej kondycji.

BoilerMag posiada 2 lata gwarancji na wady produkcyjne. Okres ten można przedłużyć do 3 lat, rejestrując produkt.

Nieprzestrzeganie zalecanych instrukcji spowoduje utratę gwarancji.

BoilerMag jest przeznaczony wyłącznie do użytku w domowych instalacjach centralnego ogrzewania. W przypadku innych aplikacji, zawsze skonsultuj się z producentem przed montażem urządzenia.



Ten produkt zawiera silne magnesy. Przez cały czas należy zachować uwagę i ostrożność podczas instalacji i serwisowania. Nie umieszczaj rdzenia magnetycznego na powierzchniach żelaznych.



Podczas instalacji i serwisowania należy używać odpowiedniego sprzętu i odzieży ochronnej.



BoilerMag musi zostać zainstalowany przez wykwalifikowaną osobę



Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych lub konserwacyjnych należy upewnić się, że system centralnego ogrzewania jest wyłączony.



Vă mulțumim că ați ales BoilerMag. Vă rugăm să urmați instrucțiunile cu atenție pentru a vă asigura că BoilerMag este montat și întreținut corect.

BoilerMag este garantat timp de 2 ani împotriva defectelor de fabricație. Acest lucru poate fi prelungit până la 3 ani prin înregistrarea garanției.

Nerespectarea instrucțiunilor recomandate va anula garanția.

BoilerMag este utilizat numai pentru sistemele de încălzire centrală rezidențiale. Pentru alte aplicații, consultați întotdeauna producătorul înainte de instalare.



Acest produs conține magneți puternici. Trebuie să aveți grijă și atenție în orice moment în timpul instalării și întreținerii. Nu așezați miezul magnetic pe nicio suprafață feroasă.



În timpul instalării și întreținerii trebuie utilizat un echipament de protecție individuală adecvat.



BoilerMag trebuie instalat de o persoană calificată.



Asigurați-vă că sistemul de încălzire este izolat înainte de a efectua orice lucrări de instalare sau întreținere.



BoilerMag'i seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen Boilermag'ın doğru şekilde takıldığından ve bakımının yapıldığından emin olmak için talimatları dikkatle takip ediniz.

BoilerMag, imalat hatalarına karşı 2 yıl garantilidir. Bu, garantinizi kayıt olarak 3 yıla uzatılabilirsiniz. Önerilen talimatlara uyulmaması halinde garantiyi geçersiz olmaktadır.

BoilerMag sadece ev tipi merkezi ısıtma sistemlerinde kullanım içindir. Diğer uygulamalar için kurulumdan önce daima üreticiye danışın.

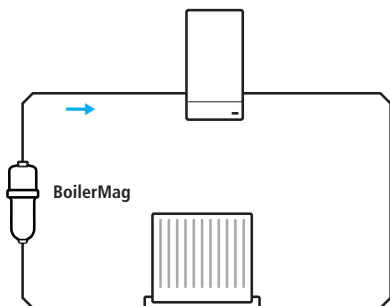
Bu ürün güçlü mıknatıslar içerir. Kurulum ve servis işlemleri sırasında daima dikkatli olunmalıdır. Manyetik çekirdeği demir içeren herhangi bir yüzeye yerleştirmeyin.

Tüm kurulum ve servis işlemleri sırasında uygun kişisel koruyucu ekipman kullanılmalıdır.

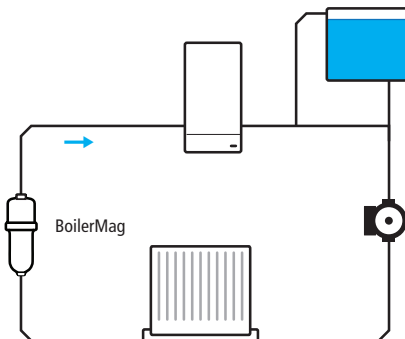
BoilerMag kalifiye bir kişi tarafından kurulmalıdır.

Herhangi bir kurulum veya bakım çalışması yapmadan önce ısıtma sisteminin izole edildiğinden emin olun.

Where to install BoilerMag



For best results install BoilerMag after the last radiator, prior to the boiler return. Ensure that there is adequate access to the BoilerMag for servicing and maintenance.



To prevent frost damage do not install in locations where temperatures can fall below zero°C.



Pour obtenir les meilleurs résultats, installer BoilerMag après le dernier radiateur, avant le retour dans la chaudière. S'assurer également que l'accès au BoilerMag

est facile pour l'entretien et le nettoyage. Pour éviter tout dommage par le gel, ne pas installer l'appareil dans des endroits où la température peut descendre sous 0 °C.



Für beste Ergebnisse installieren Sie den BoilerMag hinter dem letzten Radiator und vor dem Kesselrücklauf. Vergewissern Sie sich, dass der BoilerMag ausreichenden Zugang für Service- und Wartungsarbeiten ermöglicht.

Um Schäden durch Frost zu verhindern, installieren Sie die Einheit nicht an Stellen, an denen die Temperatur unter 0 °C fallen kann.



Het beste resultaat verkrijgt u door de BoilerMag te installeren na de laatste radiator, vóór de recirculatieleiding naar de ketel. Zorg ervoor dat de BoilerMag goed genoeg bereikbaar is voor onderhoud.

Om vorstschade te voorkomen, mag u het apparaat niet ergens installeren waar temperaturen lager dan nul °C kunnen voorkomen.



Para obtener los mejores resultados, instale BoilerMag después del último radiador, antes del retorno de la caldera. Asegúrese de que BoilerMag es accesible para poder realizar trabajos de revisión y mantenimiento.

Para prevenir daños producidos por las heladas, no instale BoilerMag en lugares donde la temperatura pueda caer por debajo de los cero grados centígrados.



Para obter melhores resultados instale a BoilerMag depois do último radiador, antes do retorno da caldeira. Certifique-se de que existe o acesso adequado à BoilerMag para os trabalhos de assistência e manutenção.

Para evitar danos causados pela congelação, não instale em locais onde as temperaturas podem descer abaixo dos zero °C.



Per ottenere i massimi risultati, installare BoilerMag dopo l'ultimo radiatore e prima del ritorno della caldaia. Assicurarsi che sia consentito un accesso adeguato a BoilerMag per gli interventi di riparazione e manutenzione.

Per evitare danni dovuti al gelo, evitare l'installazione in luoghi in cui le temperature possono scendere al di sotto di 0°C.



Aby uzyskać najlepsze rezultaty, zainstaluj BoilerMag w obiegu między ostatnim grzejnikiem a kotłem centralnego ogrzewania. Upewnij się, że masz odpowiedni dostęp do BoilerMag

w celu serwisowania i konserwacji. Aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez mróz, nie instaluj go w miejscach, w których temperatura może spaść poniżej zera ° C.



Pentru cele mai bune rezultate, instalați BoilerMag după ultimul calorifer, pe returul instalației, cât mai aproape de centrală. Asigurați-vă că există un acces adecvat la BoilerMag pentru întreținere și întreținere.

Pentru a preveni deteriorarea prin îngheț, nu instalați filtrul în locații în care temperaturile pot scădea sub zero ° C.



En iyi sonucu elde etmek için, kazan dönüşünden önce son radyatörden sonra BoilerMag'i kurun. Servis ve bakım için BoilerMag'e yeterli erişim olduğundan emin olun.

Donma hasarını önlemek için, sıcaklıkların sıfır ° C'nin altına düşebileceği yerlere kurmayın.



360° pipe orientation BoilerMag can be installed on any angle of pipework. Simply loosen the port block

locking collar and align the inlet and outlet points to the pipework.



Orientation du tuyau à 360 ° Le BoilerMag peut être installé sur n'importe quel angle de tuyauterie. Il suffit de

desserrer la bague de blocage du bloc de raccordement et d'aligner les points d'entrée et de sortie sur la tuyauterie.



360°-Rohr-Ausrichtung BoilerMag kann an Rohren in beliebigem Winkel installiert werden. Lösen Sie einfach

den Port-Block-Sicherungskragen und richten Sie ihn an den Zulauf- und Ablaufpunkten an den Rohren aus.



360° verstelbaar t.o.v. pijp De BoilerMag kan onder elke willekeurige hoek ten opzichte van de pijpen worden

geïnstalleerd. Draai eenvoudig het poortblok borgbus en lijn de inlaat- en uitlaatopeningen aan de pijpen.



360° de orientación de las tuberías BoilerMag puede instalarse en cualquier ángulo de la instalación de tuberías. Simplemente suelte la anilla de obturación de la conexión

del bloque y alinee los puntos de entrada y salida de las tuberías.



Orientação do tubo 360° A BoilerMag pode ser instalada em qualquer ângulo da tubagem. Desaperte simplesmente

o anel de segurança do bloqueio da porta e alinhe os pontos de entrada e de saída com a tubagem.



Orientamento sui tubi a 360° BoilerMag può essere installato con ogni inclinazione delle tubazioni. Allentare la

ghiera di bloccaggio del blocco porta e allineare i punti di ingresso e uscita alle tubazioni.



Orientacja rury 360 ° BoilerMag można zainstalować pod dowolnym kątem rurociągów. Wystarczy

poluzować blok przyłączeniowy, aby dopasować punkty wejścia i wyjścia na instalację.



Orientarea conductelor la 360 ° BoilerMag poate fi instalat pe orice unghi al conductei. Pur și simplu slăbiți

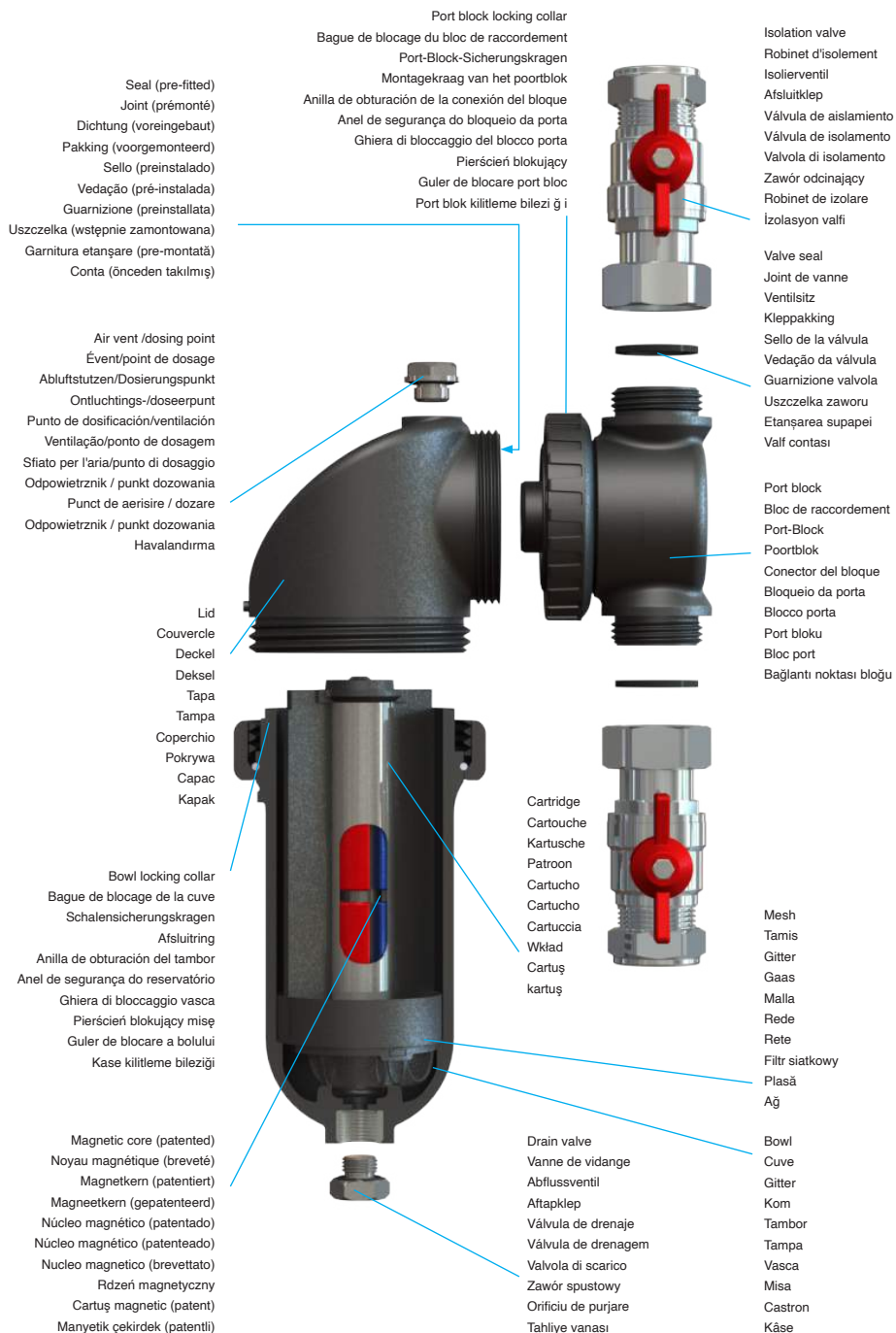
gulerul de blocare a blocului de port și aliniați punctele de intrare și ieșire la conductă.

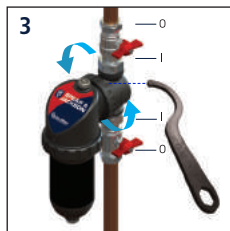
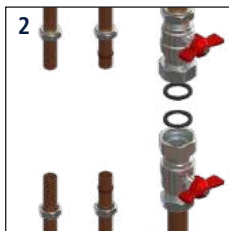
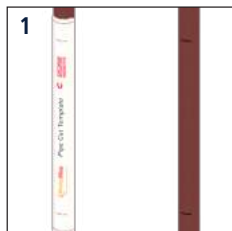


360 ° boru yönü BoilerMag her boru hattına monte edilebilir. Port bloğu kilitleme bileziğini gevşetin

Ve giriş çıkış noktalarını boru hattına hizalayın.

Boilermag Components





INSTALLATION Mark the pipe using the provided template as a guide (1). Cut out the marked section and remove burrs. Slide the isolation valve nuts and olives on to pipes (2). Loosely position isolation valves onto the outer nuts (O). Introduce the pre-assembled Boilermag unit ensuring the directional arrow follows the heating system flow. Ensure

valve seals are fitted in place. Tighten the inner nuts (I) fully. Tighten the outer (O) compression nuts on both valves to ensure a watertight seal. Align the Boilermag to the vertical position and use the port block spanner to tighten the Boilermag locking collar. (3). **Do not overtighten isolation valve nuts.**



INSTALLATION Marquer le tuyau en utilisant le gabarit fourni comme guide (1). Couper la section marquée et éliminer les bavures. Faire glisser les écrous et les olives des robinets d'isolement sur les tuyaux (2). Placer sans serrer les robinets d'isolement sur les écrous extérieurs (O). Placez le filtre Boilermag en vous assurant que la flèche directionnelle suive la direction du flux de chauffage. Assurez-vous

que les jointures des vannes sont bien en place. Serrer à fond les écrous intérieurs (I). Serrez les écrous à compression externes (O) des vannes afin d'obtenir une jointure étanche. Placez le Boilermag en position verticale et serrez manuellement la bague de blocage (3). **Ne pas serrer trop fort les écrous des robinets d'isolement.**



INSTALLATION Kennzeichnen Sie das Rohr mithilfe der mitgelieferten Schablone (1). Schneiden Sie den gekennzeichneten Bereich aus und entgraten Sie ihn. Schieben Sie die Isolierventil-Mutter und den Schneidring auf die Rohre (2). Positionieren Sie die Isolierventil lose auf den äußeren Muttern (O). Setzen Sie die vormontierte Boilermag-Baugruppe ein und achten Sie dabei darauf, dass der Richtungs Pfeil der Flussrichtung der Heizanlage entspricht. Vergewissern Sie sich,

dass die Ventildichtungen montiert sind. Ziehen Sie die inneren Muttern (I) vollständig fest. Ziehen Sie für eine wasserdichte Verbindung die äußeren (O) Druckmuttern an beiden Ventilen fest. Richten Sie den Boilermag senkrecht aus und ziehen Sie den Klemmring manuell fest (3). **Ziehen Sie die Isolierventil-Muttern nicht zu fest an.**



INSTALLATIE Markeer de pijp met behulp van de meegeleverde mal (1). Knip het gemarkeerde gedeelte eruit en verwijder de bramen. Schuif de moeren en ringen van de afsluitkleppen op de pijpen (2). Plaats de afsluitkleppen losjes op de buitenste moeren (O). Plaats de voorgeassembleerde Boilermag-eenheid zodanig dat de pijp die de richting aangeeft de stroomrichting van de verwarmingsinstallatie

volgt. Zorg ervoor dat de klepafdichtingen op hun plaats zitten. Draai de binnenste moeren (I) helemaal vast. Draai de buitenste (O) compressiemoeren op beide kleppen vast om een waterdichte afdichting te garanderen. Zet de Boilermag loodrecht en zet de montagekraag van de Boilermag met de hand vast (3). **Draai de moeren van de afsluitkleppen niet te strak aan.**



INSTALACIÓN Use la plantilla suministrada como guía para marcar la tubería (1). Corte la sección marcada y elimine las rebabas. Deslice las tuercas y juntas de la válvula de aislamiento sobre las tuberías (2). Sobreponga las válvulas de aislamiento sobre las tuercas exteriores (O). Instale la unidad Boilermag preensamblada, asegurándose de que la flecha indicadora coincida con la dirección del flujo del sistema de calefacción. Compruebe que las arandelas de goma estén colocadas

correctamente y apriete las tuercas interiores (I) completamente. Asegure el sellado del sistema apretando las tuercas de compresión exteriores (O) de ambas válvulas. Gire el eje de la unidad Boilermag hasta formar un ángulo de 90° y fije la posición enroscando la anilla de obturación con la mano (3). **No apriete en exceso las tuercas de la válvula de aislamiento.**



INSTALAÇÃO Marque o tubo utilizando o modelo fornecido como guia (1). Corte a secção marcada e remova as rebarbas. Faça deslizar as porcas da válvula de isolamento e os bicones de vedação de tubo em direcção aos tubos (2). Coloque, sem apertar muito, as válvulas de isolamento nas porcas exteriores (O). Introduza a unidade Boilermag previamente montada, certificando-se de que a seta direccional segue o fluxo do sistema de aquecimento. Certifique-se de que as vedações

da válvula estão instaladas no devido lugar. Aperte totalmente as porcas interiores (I). Aperte as porcas de pressão exteriores (O) em ambas as válvulas, para garantir uma vedação estanque à água. Alinhe a Boilermag na posição vertical e aperte o anel de segurança da Boilermag à mão (3). **Não aperte em excesso as porcas da válvula de isolamento.**



INSTALLAZIONE Contrassegnare il tubo utilizzando il modello fornito come guida (1). Tagliare la sezione contrassegnata e rimuovere eventuali bavature. Far scorrere i dadi delle valvole di isolamento sui tubi (2). Posizionare le valvole di isolamento sui dadi esterni senza serrare (O). Introdurre l'unità Boilermag preassemblata accertandosi che la freccia direzionale segua il flusso dell'impianto di riscaldamento.

Verificare che le guarnizioni delle valvole siano in posizione corretta. Serrare completamente i dadi interni (I). Serrare i dadi di compressione esterni (O) su entrambe le valvole per garantire la tenuta ermetica. Allineare Boilermag alla posizione verticale e serrare manualmente la ghiera di bloccaggio di Boilermag (3). **Non serrare eccessivamente i dadi delle valvole di isolamento.**



MONTAŻO znacznik rurę za pomocą dostarczonego szablonu jako wskazówka (1). Wytnij zaznaczony fragment i usuń zadziory. Nasuń nakrętki oraz zaciski zaworów odcinających na rury (2). Luźno umieść zawory odcinające na zewnętrznych nakrętkach (O). Umieść filtr BoilerMag upewniając się, że strzałka kierunkowa podąża w kierunku przepływu ogrzewania. Upewnij

się, że uszczelki zaworów są zamontowane na swoim miejscu. Całkowicie dokręć wewnętrzne nakrętki (I). Dokręć zewnętrzne nakrętki dociskowe (O) na obu zaworach dla zapewnienia wodoszczelności. Umieść Boilermag w pozycji pionowej i użyj klucza do portu bloku aby dokręcić pierścieni blokujący (3). **Nie dokręcaj nadmiernie nakrętek zaworów odcinających.**



INSTALARE Marcați conducta folosind șablonul furnizat ca ghid (1). Tăiați secțiunea marcată și îndepărtați bavurile. Glisați piulițele și olivele robinetilor de izolare pe conducte (2). Robinetii de izolare se poziționează ușor cu piulițele exterioare (O). Introduceți unitatea Boilermag preasamblată asigurând că săgeata direcțională urmează curgerea sistemului de încălzire. Asigurați-vă

că garniturile robinetilor sunt montate. Strângeți complet piulițele interioare (I). Strângeți piulițele de compresie exterioare (O) la ambi robinetii pentru a asigura o fixare etanșă. Aliniați Boilermagul la poziția verticală și folosiți cheia blocului port pentru a strânge gulerul de blocare al boilermag-ului. (3). **Nu strângeți cu forța piulițele robinetului de izolare.**



KURULUM Verilen şablonu kılavuz olarak kullanarak boruyu işaretleyin (1). İşaretti bölümü kesin ve kalıntıları/ pürüzleri giderin.. Valfi boruya yerleştirin.(2)İzolasyon valflerini dış somunlara (O) gevşek bir şekilde yerleştirin. BoilerMag ünitesinin yön okunun ısıtma sistemi akışını izlemesini sağlamak için önceden monte edilmiş olduğundan emin olun. Valf contalarının yerine

oturdüğundan emin olun. İç somunları (I) tamamen sıkın. Su geçirmez bir sızdırmazlık sağlamak için her iki valfteki dış (O) sıkıştırma somunlarını sıkın. BoileMag'ı dikey konuma hizalayın ve BoilerMag kilitleme bileziğini sıkamak için bağlantı noktası blok anahtarını kullanın. (3). **İzolasyon valfi somunlarını aşırı sıkmayın.**



Please Note: For installations where access is restricted or where a flush adaptor is to be attached, the BoilerMag body can be removed from the port block. If required the port block can be fitted separately then the body attached (4). **Do not overtighten.** Ensure drain valve is closed and the bowl is firmly hand tightened. Open isolation valves. Open air vent to release air. Close air vent (5). Run the heating system at operating temperature. Check for installation integrity. Register BoilerMag serial number to extend warranty to 3 years, visit www.boilermag.com



Le corps du BoilerMag peut être retiré du bloc de raccordement en cas d'installation dans un endroit difficile d'accès, ou si l'utilisation d'un accessoire de rinçage est nécessaire. Si nécessaire, le bloc de raccordement peut être fixé séparément avant d'y attacher le corps du filtre (4). **Ne pas serrer trop fort.** Vérifier que le robinet de vidange est fermé et que la cuve est bien serrée à la main. Ouvrir les robinets d'isolement. Ouvrir l'évent pour laisser sortir l'air. Fermer l'évent (5). Faire fonctionner le système de chauffage à la température de fonctionnement. Vérifier l'intégrité de l'installation. Enregistrer le numéro de série du BoilerMag pour prolonger la garantie à 3 ans.



Bei Installationen mit eingeschränktem Zugang oder bei Montage eines Spüladapters kann das BoilerMag-Bauteil vom Anschlussblock entfernt werden. Bei Bedarf kann der Anschlussblock separat montiert werden und anschließend das Bauteil (4). **Ziehen Sie den Kragen nicht zu fest an.** Vergewissern Sie sich, dass das Abflussventil geschlossen und die Schale mit der Hand fest angebracht wurde. Öffnen Sie die Isolierventile. Öffnen Sie den Abluftstutzen, um die Luft abzulassen. Schließen Sie den Abluftstutzen (5). Lassen Sie das Heizsystem auf Betriebstemperatur laufen. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Installation. Registrieren Sie die BoilerMag-Seriennummer, um die Gewährleistung auf drei Jahre zu erweitern.



Voor installaties die moeilijk toegankelijk zijn of waar een spoeladapter moet worden aangebracht, kan het huis van de BoilerMag worden losgemaakt van het poortblok. Indien nodig kan het poortblok afzonderlijk worden gemonteerd, waarna het huis erop wordt bevestigd (4). **Draai niet te vast aan.** Zorg ervoor dat de aftapklep gesloten is en de kom stevig met de hand wordt vastgedraaid. Open de afsluitkleppen. Open de ontluchting om lucht eruit te laten. Sluit de ontluchting (5). Zet de verwarming aan op de bedrijfstemperatuur. Controleer de integriteit van de installatie. Registreer het serienummer van de BoilerMag om de garantie te verlengen tot 3 jaar.



En instalaciones de difícil acceso o que requieran un accesorio de lavado, es posible separar la parte principal de la unidad del conector del bloque. En caso necesario, se puede instalar el conector del bloque por separado y conectar el módulo principal posteriormente (4). **No apriete en exceso.** Asegúrese de que la válvula de drenaje está cerrada y de que ha apretado firmemente con la mano el tambor. Abra las válvulas de aislamiento. Abra la ventilación para dejar escapar el aire. Cierre la ventilación (5). Ponga en marcha el sistema de calefacción a la temperatura a la que vaya a funcionar. Compruebe la integridad de la instalación. Registre el número de serie de BoilerMag para obtener una ampliación de la garantía en 3 años.



Para instalações com acesso restrito ou onde seja necessário aplicar um adaptador de fluxo, o corpo da BoilerMag pode ser retirado do bloco da porta. Se necessário, o bloco da porta pode ser montado separadamente e, depois, instalado o corpo (4). **Não aperte em excesso.** Certifique-se de que a válvula de drenagem está fechada e o reservatório é apertado manualmente. Abra as válvulas de isolamento. Abra a ventilação para libertar ar. Feche a ventilação (5). Ligue o sistema de aquecimento à temperatura de funcionamento. Verifique a integridade da instalação. Registe o número de série da BoilerMag para prolongar a garantia para 3 anos.



Per le installazioni in cui l'accesso è limitato o nel caso in cui occorra montare un adattatore per il lavaggio, il corpo di BoilerMag può essere rimosso dal blocco porta. Se necessario, è possibile montare il blocco separatamente e quindi inserire il corpo (4). **Non serrare eccessivamente.** Assicurarsi che la valvola di scarico sia chiusa e che la vasca sia ben serrata manualmente. Aprire le valvole di isolamento. Aprire lo sfianto dell'aria per rilasciare dell'aria. Chiudere lo sfianto dell'aria (5). Mettere in funzione l'impianto di riscaldamento alla temperatura operativa. Verificare l'integrità dell'installazione. Registrare il numero di serie di BoilerMag per estendere la garanzia a 3 anni.



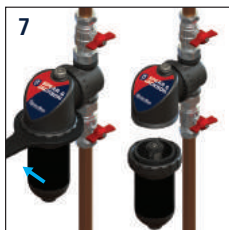
Uwaga: W przypadku instalacji, w których dostęp jest ograniczony lub do której ma zostać podłączony adapter do płukania instalacji, filtr BoilerMag można usunąć z portu blokującego. W razie potrzeby, port blokujący można zamontować osobno, a następnie zamocować filtr (4). **Nie dokręcaj za mocno.** Upewnij się, że zawór spustowy jest zamknięty, a misa jest mocno dokręcona ręcznie. Otwórz zawory odcinające. Otwórz odpowietrznik w celu usunięcia nadmiaru powietrza. Zamknij zawór odpowietrzający. (5). Uruchom system grzewczy w temperaturze roboczej. Sprawdź integralność instalacji. Zarejestruj numer seryjny BoilerMag, aby przedłużyć gwarancję do 3 lat. Odwiedź naszą stronę www.boilermag.com



Vă rugăm să rețineți: pentru instalațiile în care accesul este restricționat sau în care trebuie să fie atașat un adaptor de spălare, corpul BoilerMag poate fi scos din blocul de port. Dacă este necesar, blocul port poate fi montat separat, apoi corpul atașat (4). **Nu strângeți cu forță.** Asigurați-vă că orificiul de purjare este închis și bolul este strâns cu mâna. Deschide robinetii de izolare. Deschide orificiul de aerisire pentru a elimina aerul. Închide aerisire (5). Porniți sistemul de încălzire la temperatura de funcționare. Verificați integritatea instalării. Înregistrați numărul de serie al BoilerMag pentru a prelungeți garanția la 3 ani, vizitați www.boilermag.com



Lütfen Dikkat: Erişimin kısıtlı olduğu veya bir yıkama adaptörünün takılacağı kurulumlarda, BoilerMag gövdesi port bloğundan çıkarılabilir. Gerekirse port bloğu ayrı olarak takılabilir, daha sonra gövde takılır (4). **Aşırı sıkmayın.** Tahliye vanasının kapalı olduğundan ve haznenin elle iyice sıkıldığından emin olun. İzolasyon valflerini açın. Havayı serbest bırakmak için hava deliğini açın. Hava deliğini (5) kapatın. Isıtma sistemini çalışma sıcaklığında çalıştırın. Kurulum bütünlüğünü kontrol edin. Garantiyi 3 yıla uzatmak için BoilerMag seri numarasını kaydedin, www.boilermag.com adresini ziyaret edin.



CLEANING AND SERVICING For optimum efficiency, clean out annually. Have a 750ml (min) container ready. Isolate heating system and close both valves. Open air vent (5). Using the spanner included in the pack open the drain valve. Drain all contents and then firmly close the drain valve (6). Using bowl spanner, unscrew bowl locking collar, releasing bowl from lid (7). Pull out cartridge. Empty contaminant from bowl. Rinse if necessary. Check mesh filter in cartridge for blockages.



NETTOYAGE ET ENTRETIEN Pour un rendement optimal, effectuer un nettoyage annuel. Préparer un contenant de 750 ml (min). Isoler le chauffage et fermer les deux robinets. Ouvrir l'évent (5). A l'aide de la clé contenue dans le pack, ouvrez le robinet de vidange. Vidangez son contenu et refermez le robinet (6). Avec la clé de cuve, dévisser la bague de blocage de la cuve et séparer la cuve du couvercle (7). Sortir la cartouche. Vider les saletés de la cuve. La rincer si nécessaire. Vérifier si le filtre à tamis est bouché.



REINIGUNG UND SERVICE Reinigen Sie die Einheit einmal pro Jahr, um eine optimale Effizienz zu erzielen. Halten Sie einen Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 750 ml bereit. Isolieren Sie die Heizung und schließen Sie beide Ventile. Öffnen Sie den Abluftstutzen (5). Öffnen Sie das Ablassventil mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel. Lassen Sie den gesamten Inhalt ab, und schließen Sie dann das Ablassventil fest (6). Schrauben Sie mit dem Schalenspanner den Schalensicherungskragen ab, und nehmen Sie die Schale vom Deckel ab (7). Ziehen Sie die Kartusche heraus. Leeren Sie den verschmutzten Inhalt der Schale. Spülen Sie die Schale ggf. aus. Überprüfen Sie den Gitterfilter in der Kartusche auf Blockaden.



REINIGING EN ONDERHOUD Reinig het systeem jaarlijks om het zo efficiënt mogelijk te laten werken. Houd een bak van 750 ml (minimaal) gereed. Sluit de verwarming af en sluit beide kleppen. Open de ontluchting (5). Open de aftapkraan met behulp van de sleutel uit de set. Tap de inhoud volledig af en zet daarna de aftapkraan stevig vast (6). Schroef de montagekraag van de kop los met de nok sleutel en maak de kom los van het deksel (7). Trek het patroon eruit. Verwijder de verontreiniging uit de kom. Spoel deze indien nodig. Controleer het gasfilter in het patroon op verstoppingen.



LIMPIEZA Y REVISIONES Limpíelo manualmente para obtener una eficiencia óptima. Tenga listo un contenedor de 750 ml (min). Aísle la calefacción y cierre ambas válvulas. Abra la ventilación (5). Abra la válvula de drenaje utilizando la llave incluida en el pack. Purgue por completo y vuelva a cerrar la válvula (6). Desatornille la anilla obturadora del tambor con una llave y suéltelo de la tapa (7). Saque el cartucho. Vacíe el tambor de residuos. Enjuáguelo si es necesario. Compruebe si hay taponamientos en el filtro de malla del cartucho.



LIMPEZA E ASSISTÊNCIA Para uma ótima eficiência, efectue a limpeza anualmente. Tenha um recipiente de 750 ml (min.) pronto. Isole o aquecimento e feche ambas as válvulas. Abra a ventilação (5). Abra a válvula de drenagem com a chave inglesa incluída no conjunto. Drene todo o conteúdo e, depois, feche firmemente a válvula de drenagem (6). Utilizando a chave inglesa do reservatório, desaperte o anel de segurança do reservatório, soltando este último da tampa (7). Puxe o cartucho. Esvazie o contaminante do reservatório. Enxágue se necessário. Verifique se existem obstruções no filtro de rede no cartucho.



PULIZIA E INTERVENTI DI MANUTENZIONE Per garantire la massima efficienza, effettuare la pulizia una volta all'anno. Preparare un contenitore da 750 ml (minimo). Isolare il riscaldamento e chiudere entrambe le valvole. Aprire lo sfianto dell'aria (5). Utilizzando la chiave inclusa nella confezione, aprire la valvola di scarico. Scaricare tutto il contenuto, quindi chiudere fermamente la valvola di scarico (6). Con la chiave per la vasca, svitare la ghiera di bloccaggio della vasca e staccare la vasca dal coperchio (7). Estrarre la cartuccia. Svuotare le sostanze contaminanti che si trovano nella vasca. Sciacquare se necessario. Controllare il filtro a rete della cartuccia e rimuovere eventuali blocchi.



CZYSZCZENIE I SERWISOWANIE Aby uzyskać optymalną wydajność, należy co roku czyścić filtr BoilerMag. Przygotuj pojemnik o pojemności 750 ml (min.). Wyłącz instalację grzewczą i zamknij oba zawory. Otwórz odpowietrznik (5). Za pomocą klucza dołączonego do opakowania otwórz zawór spustowy. Opróżnij całą zawartość, a następnie mocno zamknij zawór spustowy (6). Za pomocą klucza odkręć pierścień blokujący zbiornik i oddziel misę od pokryw (7). Wyciągnij wkład/cartridge. Opróżnij zanieczyszczenia z misy. W razie potrzeby wypłukaj. Sprawdź czy filtr siatkowy wewnątrz wkładu nie jest zatkany.



CURĂȚARE ȘI SERVICE Pentru o eficiență optimă, curățați filtrul BoilerMag anual. Pregătiți un recipient de 750 ml (min). Izolați sistemul de încălzire și închideți robinetii de izolare. Depresurizați filtrul (5). Folosind cheia inclusă în pachet, deschideți orificiul de purjare. Goliți tot conținutul și apoi închideți ferm orificiul de purjare (6). Folosind cheia bolului, deșurubați gulerul de blocare al bolului, eliberând vasul de pe capac (7). Scoateți cartușul magnetic. Goliți contaminantul din vas. Clătiți dacă este necesar. Spălați filtrul de plasă din cartuș pentru evitarea blocajelor.



TEMİZLİK VE BAKIM Optimum verimlilik için yıllık olarak temizleyin. 750 ml (dak) konteyner hazır bulundurun. Isıtma sistemini izole edin ve her iki valfi de kapatın. Hava menfezini açın. (5). Pakete dahil olan anahtar kullanarak tahliye vanasını açın. Tüm içeriği boşaltın ve ardından tahliye vanasını (6) sıkıca kapatın. Kase anahtarını kullanarak, kase kilitleme bileziğini söküp, kaseyi kapaktan (7) serbest bırakın. Kartuşu dışarı çekin. kirletici maddeleri temizleyin. Gerekirse durulayın. Kartuştaki ağ filtresinde tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin.



Magnetic contamination (black sludge) will be held on the cartridge (8). Using the bowl spanner, slide the contamination deposits to the top of the cartridge (9). Ensure that the bulk of the debris / sludge is removed. You do not have to remove all contamination. **Do not use any sharp or abrasive objects to clean the cartridge.**



La contamination magnétique (boue noire) sera collée sur la cartouche (8). Avec la clé de cuve, faire glisser les dépôts vers le haut de la cartouche (9). S'assurer que la plus grande partie des débris et de la boue est éliminée. Il n'est pas nécessaire de tout retirer. **Ne pas utiliser d'objets coupants ou abrasifs pour nettoyer la cartouche.**



Magnetischer Schmutz (schwarzer Schlamm) wird in der Kartusche gehalten (8). Drücken Sie mit dem Schalenspanner die Schmutzablagerungen in der Kartusche nach oben (9). Vergewissern Sie sich, dass der Großteil von Schmutz und Schlamm entfernt wurde. Sie brauchen den Schmutz nicht bis zum letzten Rest zu entfernen. **Verwenden Sie zum Reinigen der Kartusche keine scharfen oder scheuernden Gegenstände.**



Magnetische verontreiniging (zwart bezinksel) wordt in het patroon vastgehouden (8). Verschuif het verontreinigingsbezinksel naar de bovenkant van het patroon met de noksleutel (9). Zorg ervoor dat het grootste deel van het bezinksel wordt verwijderd. U hoeft niet alle verontreiniging te verwijderen. **Gebruik geen scherpe of schurende voorwerpen om het patroon schoon te maken.**



La contaminación magnética (lodo negro) se retendrá en el cartucho (8). Use la llave del tambor para empujar los residuos hacia la parte superior del cartucho (9). Asegúrese de que se retira la mayor parte de los desechos/residuos. No tiene que retirar todos los residuos. **No use ningún objeto afilado o abrasivo para limpiar el cartucho.**



A contaminação magnética (lama preta) será mantida no cartucho (8). Utilizando a chave inglesa do reservatório, faça deslizar os depósitos de contaminação para o topo do cartucho (9). Certifique-se de que o volume de resíduos/lama é removido. Não tem de remover toda a contaminação. **Não utilize objectos afiados nem abrasivos para limpar o cartucho.**



Le sostanze contaminanti magnetiche (morchia nera) sono trattenute sulla cartuccia (8). Utilizzando la chiave della vasca, far scorrere i depositi contaminanti fino alla cima della cartuccia (9). Verificare di aver rimosso la maggior parte dei residui/ della morchia. **Non è necessario rimuovere tutti i contaminanti. Non utilizzare oggetti affilati o abrasivi per pulire la cartuccia.**



Zanieczyszczenia magnetyczne (czarny szlam) zostaną zatrzymane na wkładzie (8). Za pomocą płaskiego klucza usuń zanieczyszczenia i osady znajdujące się na górze wkładu (9). Upewnij się, że większość osadu / szlamu została usunięta. Nie musisz usuwać całego zanieczyszczenia. **Do czyszczenia wkładu nie używaj żadnych ostrych ani szorstkich przedmiotów.**



Pe cartușul magnetic se va colecta contaminantul magnetic (nămol negru). Folosind cheia bolului, glisați depozitele de contaminare în partea de sus a cartușul magnetic (9). Asigurați-vă că cea mai mare parte a resturilor / nămolului este îndepărtată. Nu trebuie să eliminați toată contaminarea. **Nu folosiți obiecte ascuțite sau abrazive pentru a curăța cartușul magnetic.**



Manyetik kirlenme (siyah çamur) kartuşta (8) tutulacaktır. Kase anahtarını kullanarak, kontaminasyon tortularını kartuşun (9) üstüne kaydırın. Kalıntı/çamurun çıkarıldığından emin olun. Tüm kontaminasyonu ortadan kaldırmak zorunda değilsiniz. **Kartuşu temizlemek için keskin veya aşındırıcı nesneler kullanmayın.**



 Replace the cartridge: the 3 cartridge splines align to the grooves in the bowl wall (10). Check that the 'O' ring is still seated correctly. Hold the bowl to the lid, line up the spigots on each then hand tighten the bowl locking collar (11). **Do not overtighten.** Open the isolation valves. Open the air vent to release any trapped air. Close the air vent (5). Run the heating system at operating temperature. Check for installation integrity prior to continuing.

 Remettre en place la cartouche : les 3 cannelures de la cartouche doivent être alignées sur les rainures des parois de la cuve (10). Vérifier que le joint torique est bien en place. Maintenir la cuve contre le couvercle, aligner les ergots sur chaque pièce, puis serrer à la main la bague de blocage de la cuve(11). **Ne pas serrer trop fort.** Ouvrir les robinets d'isolement. Ouvrir l'évent pour laisser sortir l'air. Fermer l'évent (5). Faire fonctionner le système de chauffage à la température de fonctionnement. Vérifier l'intégrité de l'installation avant de continuer.

 Bringen Sie die Kartusche wieder an: Richten Sie die drei Kartuschen-Splines an den Fugen in der Schalenwand aus (10). Vergewissern Sie sich, dass der O-Ring noch richtig sitzt. Halten Sie die Schale an den Deckel, richten Sie die Zapfen entsprechend aus und ziehen Sie den Schalensicherungskragen mit der Hand fest (11). **Ziehen Sie den Kragen nicht zu fest an.** Öffnen Sie die Isolierventile. Öffnen Sie den Abluftstutzen, um die eingeschlossene Luft abzulassen. Schließen Sie den Abluftstutzen (5). Lassen Sie das Heizsystem auf Betriebstemperatur laufen. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Installation, bevor Sie fortfahren.

 Plaats het patroon terug: de 3 groeven op het patroon moeten precies in de groeven in de komwand passen (10). Controleer of de 'O'-ring nog goed op zijn plaats zit. Houd de kom bij het deksel, lijn de insteekverbindingen met elkaar uit en draai de montagekraag van de kom dan met de hand vast (11). **Draai niet te vast aan.** Open de afsluitkleppen. Open de ontluuchting om achtergebleven lucht eruit te laten. Sluit de ontluuchting (5). Zet de verwarming aan op de bedrijfstemperatuur. Controleer de integriteit van de installatie voordat u verder gaat.

 Sustituya el cartucho: Las 3 ranuras del cartucho se alinean con las de la pared del tambor (10). Compruebe que el anillo "O" está todavía en su sitio. Acerque el tambor a la tapa, alinee los grifos y apriete el anillo de obturación del tambor (11). **No apriete en exceso.** Abra las válvulas de aislamiento. Abra la ventilación para dejar escapar el aire. Cierre la ventilación (5). Ponga en marcha el sistema de calefacción a la temperatura a la que vaya a funcionar. Compruebe la integridad de la instalación.

 Substitua o cartucho: as 3 ranhuras do cartucho alinham-se com os entalhes da parede do reservatório (10). Verifique se o 'O' ring ainda está correctamente colocado. Segure o reservatório na tampa, alinhe os encaixes de cada um e depois aperte manualmente o anel de segurança do reservatório (11). **Não aperte em excesso.** Abra as válvulas de isolamento. Abra a ventilação para libertar todo o ar retido. Feche a ventilação (5). Ligue o sistema de aquecimento à temperatura de funcionamento. Verifique a integridade do sistema antes de continuar.



Sostituire la cartuccia: le 3 linguette della cartuccia devono essere allineate alle scanalature nella parete della vasca (10). Verificare che l'O-ring sia correttamente posizionato in sede. Collegare la vasca al coperchio, allineare le spine, quindi serrare manualmente la ghiera di bloccaggio della vasca (11). **Non serrare eccessivamente. Aprire le valvole di isolamento.** Aprire lo sfiato dell'aria per rilasciare l'aria eventualmente rimasta all'interno. Chiudere lo sfiato dell'aria (5). Mettere in funzione l'impianto di riscaldamento alla temperatura operativa. Verificare l'integrità dell'installazione prima di continuare.



Umieść wkład/cartridge: 3 wypusty wkładu dopasowują się z rowkami w ścianie miski (10). Sprawdź, czy pierścień „O” jest nieruchomy i prawidłowo osadzony. Przytrzymaj misę przy pokrywie, dopasuj wypusty na każdym z nich, a następnie ręcznie dokręć pierścień blokujący misę (11). **Nie dokręcaj zbyt mocno.** Otwórz zawory odcinające. Otwórz odpowietrznik w celu usunięcia nadmiaru powietrza. Zamknij odpowietrznik(5). Uruchom system grzewczy w temperaturze roboczej. Przed kontynuowaniem sprawdź integralność instalacji.



Montați cartușul magnetic: cele 3 canale de pe cartuș se aliniază la canelurile din peretele vasului (10). Verificați dacă inelul „O” este încă așezat corect. Țineți vasul pe capac, aliniați canalele de pe cartuș și bol, apoi strângeți cu mâna gulerul de blocare al bolului (11). **Nu strângeți puternic.** Deschideți robinetii de izolare. Deschideți orificiul de aerisire pentru a elibera aerul acumulat. Închideți aerisirea (5). Porniți sistemul de încălzire la temperatura de funcționare. Verificați integritatea instalării înainte de a continua.



Kartuşu değiştirin: 3 kartuş yivi kase duvarındaki oluklarla aynı hizadadır (10). 'O' halkasının hala doğru şekilde oturduğundan emin olun. Kaseyi kapağa doğru tutun, üzerlerindeki geçme bağlantı noktalarını hizalayın ve kaseyin kilitleme bileziğini (11) elle sıkın. Aşırı sıkmayın. İzolasyon valflerini açın. Sıkışan havayı boşaltmak için hava deliğini açın. Hava menfezini (5) kapatın. Isıtma sistemini çalışma sıcaklığında çalıştırın. Devam etmeden önce kurulum bütünlüğünü kontrol edin.



CHEMICAL DOSING Isolate boiler. Close isolation valves. Open drain valve to release air pressure (6). Close drain valve. Remove air vent screw (12) or fully remove air vent (13). Connect dosing device (14). Open outlet isolation valve. Apply dose (500ml max.). Close outlet isolation valve. Remove dosing device. Replace air vent screw. Open both isolation valves. Turn on heating system to flush. Vent system if required. For dosing with a funnel, air vent can be full removed. **Do not allow chemicals to remain static in the BoilerMag.**



DOSAGE DE PRODUIT CHIMIQUE Isoler la chaudière. Fermer les robinets d'isolement. Ouvrir le robinet de vidange pour libérer l'air sous pression (6). Fermer le robinet de vidange. Retirer la vis de l'évent (12) ou déposer complètement l'évent (13). Brancher le dispositif de dosage (14). Ouvrir le robinet d'isolement de sortie. Appliquer la dose (500ml max.). Fermer le robinet d'isolement de sortie. Retirer le dispositif de dosage. Remettre en place la vis d'évent. Ouvrir les deux robinets d'isolement. Allumer le système de chauffage pour faire circuler le produit. **Ne pas laisser les produits chimiques rester sans circuler dans le BoilerMag.**



CHEMISCHE DOSIERUNG Isolieren Sie den Kessel. Überprüfen Sie die Isolierventile. Öffnen Sie das Abflussventil, um den Luftdruck abzulassen (6). Schließen Sie das Abflussventil. Entfernen Sie die Schraube am Abluftstutzen (12), oder nehmen Sie den Abluftstutzen vollständig ab (13). Schließen Sie die Dosiereinheit an (14). Öffnen Sie das Ablauf-Isolierventil. Wenden Sie die Dosis an (max. 500ml). Schließen Sie das Ablauf-Isolierventil. Nehmen Sie die Dosiereinheit ab. Bringen Sie die Schraube am Abluftstutzen wieder an. Öffnen Sie beide Isolierventile. Schalten Sie das Heizsystem ein, um es durchzuspülen. **Achten Sie darauf, dass keine Chemikalien statisch im BoilerMag verbleiben.**



DOSERING VAN CHEMICALIËN Sluit de ketel af. Sluit de afsluitkleppen. Open de aftapklep om lucht te laten ontsnappen (6). Sluit de aftapklep. Verwijder de ontluhtingsschroef (12) of verwijder de ontluhting geheel (13). Sluit het doseertoestel aan (14). Open de uitlaatafsluitklep. Dien de dosis toe (500ml max.). Sluit de uitlaatafsluitklep. Verwijder het doseertoestel. Breng de ontluhtingsschroef weer op zijn plaats. Open beide afsluitkleppen. Schakel de verwarmingsinstallatie in om te spoelen. **Laat geen chemicaliën statisch in de BoilerMag achterblijven.**



DOSIFICACIÓN DE SUSTANCIAS QUÍMICAS Aislar la caldera. Cierre las válvulas de aislamiento. Abra la válvula de drenaje para reducir la presión del aire (6). Cierre la válvula de drenaje. Retire el tornillo del punto de ventilación (12) o retire completamente el punto de ventilación (13). Conecte el aparato de dosificación (14). Abra la válvula de aislamiento de salida. Aplique la dosis (500ml max.). Cierre la válvula de aislamiento de salida. Retire el aparato de dosificación. Sustituya el tornillo del punto de ventilación. Abra ambas válvulas de aislamiento. Encienda el sistema de calefacción para que corra el agua. **No permita que los compuestos químicos permanezcan estáticos dentro del BoilerMag.**



DOSAGEM QUÍMICA Isole o reservatório. Feche as válvulas de isolamento. Abra a válvula de drenagem para libertar a pressão do ar (6). Feche a válvula de drenagem. Remova o parafuso da ventilação (12) ou remova totalmente a ventilação (13). Ligue o dispositivo de dosagem (14). Abra a válvula de isolamento de saída. Aplique a dose (500ml max.). Feche a válvula de isolamento de saída. Remova o dispositivo de dosagem. Substitua o parafuso da ventilação. Abra ambas as válvulas de isolamento. Ligue o sistema de aquecimento ao enchimento. **Não permita que produtos químicos fiquem estáticos na BoilerMag.**



DOSAGGIO CHIMICO Isolare la caldaia. Chiudere le valvole di isolamento. Aprire la valvola di scarico per rilasciare la pressione dell'aria (6). Chiudere la valvola di scarico. Rimuovere le vite dello sfiato dell'aria (12) o rimuovere completamente lo sfiato (13). Collegare il dispositivo di dosaggio (14). Aprire la valvola di isolamento dell'uscita. Applicare la dose desiderata (500ml max.). Chiudere la valvola di isolamento dell'uscita. Rimuovere il dispositivo di dosaggio. Sostituire le vite dello sfiato dell'aria. Aprire entrambe le valvole di isolamento. Accendere l'impianto di riscaldamento per eseguire il lavaggio. **Non consentire la sospensione di sostanze chimiche all'interno di BoilerMag.**



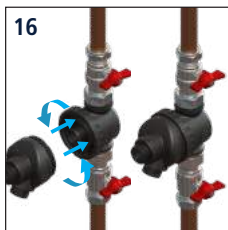
DOZOWANIE PREPARATÓW CHEMICZNYCH Wyłączyć kocioł/pompę. Zamknij zawory odcinające. Otwórz zawór spustowy, aby uwolnić sprężone powietrze (6). Zamknij zawór spustowy. Odkręć śrubę odpowietrzającą (12) lub całkowicie wykręć odpowietrznik (13). Podłącz urządzenie dozujące (14). Otwórz wylotowy zawór odcinający. Zastosuj dawkę maks. 500 ml płynu. Zamknij wylotowy zawór odcinający. Wyjmij urządzenie dozujące. Wkręć śrubę odpowietrzającą/odpowietrznik. Otwórz oba zawory odcinające. Włącz system grzewczy, aby rozprzewadzić preparat. **Nie pozwól chemikaliom pozostać w bezruchu w filtrze BoilerMag.**



DOZARE SOLUȚII CHIMICE Izolați cazanul. Închideți robinetii de izolare. Deschideți supapa de aerisire pentru a elibera presiunea aerului. Închideți supapa de aerisire. Scoateți supapa de aerisire (12) sau îndepărtați complet aerisirea (13). Conectați dispozitivul de dozare (14). Deschideți robinetul de izolare la ieșire. Aplicați doza (max. 500 ml). Închideți robinetul de izolare la ieșire. Îndepărtați dispozitivul de dozare. Închideți orificiul de aerisire. Deschideți robinetii de izolare. Porniți sistemul de încălzire pentru a asigura circulația fluidului termic. Porniți sistemul de ventilație, dacă este necesar. Pentru dozarea cu o pâlnie, aerisirea poate fi îndepărtată complet. **Nu permiteți ca substanțele chimice să rămână statice în BoilerMag.**



KİMYASAL DOZAJLAMA Kazanı izole edin. İzolasyon valflerini kapatın. Hava basıncını (6) boşaltmak için tahliye vanasını açın. Tahliye vanasını kapatın. Hava tahliye vidasını (12) sökün veya hava tahliyesini (13) tamamen çıkarın. Dozlama cihazını (14) bağlayın. Çıkış izolasyon vanasını açın. Dozu uygulayın (maks. 500ml). Çıkış izolasyon vanasını kapatın. Dozlama cihazını çıkarın. Hava tahliye vidasını değiştirin. Her iki izolasyon vanasını da açın. Yıkamak için ısıtma sistemini açın. Gerekirse sistemi havalandırın. **BoilerMag'de kimyasalların statik kalmasına izin vermeyin.**



SYSTEM FLUSHING Flush adaptor is available separately from your BoilerMag supplier. (Product code: BMUA). Close the isolation valves and unscrew the BoilerMag port block collar releasing the BoilerMag (15). Fit flush adaptor to the port block, hand tightening port block locking collar (16). **Do not overtighten.** (If using screw fit connections) Fit hoses to the inlet and outlet of the attachment. (If using cam locking connections) Fit the extension pieces onto the inlet and outlet (17). Fit the hoses and flush (18). After flushing reassemble the filter (see fig 4) .



RINÇAGE DU SYSTÈME Un accessoire de rinçage est disponible en option auprès de votre fournisseur BoilerMag. (Code produit : BMUA). Fermer les vannes d'isolement et dévisser l'écrou d'accroche du BoilerMag libérant le BoilerMag (15). Installer l'adaptateur au bloc support, serrer manuellement l'écrou d'accroche (16). Ne pas trop serrer. (Si vous utilisez des connexions à vis s'adapter) Monter les tuyaux à l'entrée et la sortie de la pièce jointe. (Si vous utilisez des connexions verrouillage cam) Monter les rallonges sur l'entrée et la sortie (17). Monter les tuyaux, puis rincez (18). Après le rinçage, remontez le filtre (voir fig. 4)



SYSTEMSPÜLUNG Ein Spüladapter ist separat bei Ihrem BoilerMag-Händler verfügbar. (Produktcode: BMUA). Kragen Freigabe der BoilerMag (15). Passen Sie bündig Adapter an den Port-Block, Hand festziehen Port Block Sperren Kragen (16). Überdrehen Sie nicht. (Bei Verwendung von Schraubverbindungen passen) Passen Sie die Schläuche an der Einlass- und der Anlage. (Bei Verwendung von Cam-Sperren-Verbindungen) Passen Sie die Verlängerungsleitungen auf der Einlass- und (17). Passen Sie die Schläuche und spülen Sie (18). Nach dem Spülen wieder zusammenbauen den Filter (siehe Abb. 4)



SPOELEN VAN DE INSTALLATIE Het spoeltoestel is afzonderlijk verkrijgbaar bij uw BoilerMag-leverancier. (Productcode: BMUA). De installatie spoelen. Schroef de montagekraag van het poortblok los om de BoilerMag los te maken (15). Monteer de spoeladapter op het poortblok en draai de montagekraag van het poortblok met de hand vast (16). Draai niet te vast aan. Bevestig slangen aan de spoeladapter en open de afsluitkleppen. Sluit na het spoelen de afsluitkleppen (17). Monteer alles weer op zijn plaats.



SISTEMA DE LAVADO Su distribuidor de BoilerMag dispone del accesorio de lavado por separado. (Código del producto: BMUA). Para el sistema de lavado. Desatornille la anilla de obturación de la conexión del bloque para liberar el BoilerMag (15). Ajuste el accesorio de lavado a la conexión del bloque, apretando la anilla de obturación de la conexión del bloque (16). No apriete en exceso. Ajuste los manguitos al adaptador de lavado y abra las válvulas de aislamiento. Después del lavado, cierre las válvulas de aislamiento (17). Vuelva a montar la unidad.



SISTEMA DE ENCHIMENTO O acessório de enchimento está disponível separadamente no seu fornecedor da BoilerMag. (Código do produto:BMUA). Encher o sistema. Desaperte o anel de segurança do bloco da porta para soltar a BoilerMag (15). Monte o adaptador de enchimento ao bloco da porta, aperte manualmente o anel de segurança do bloco da porta (16). **Não aperte em excesso.** Monte os tubos no adaptador de enchimento e abra as válvulas de isolamento. Após o enchimento, feche as válvulas de isolamento (17). Volte a montar a unidade.



LAVAGGIO DELL'IMPIANTO È disponibile un accessorio per il lavaggio separato presso il proprio fornitore BoilerMag. (Codice articolo: BMUA). Per lavare l'impianto. Svitare la ghiera di bloccaggio del blocco porta per rilasciare BoilerMag (15). Montare il dispositivo di lavaggio al blocco porta, serrando manualmente la ghiera di bloccaggio del blocco porta (16). **Non serrare eccessivamente.** Montare i tubi all'adattatore per il lavaggio e aprire le valvole di isolamento. Dopo il lavaggio, chiudere le valvole di isolamento (17). Rimontare l'unità.



PLUKANIE SYSTEMU Adapter do płukania instalacji jest dostępny osobno do nabycia od dostawcy BoilerMag. (Kod produktu: BMUA). Zamknij zawory odcinające i odkręć pierścień zwalniający BoilerMag (15). Zamontuj dapter do płukania w porcie bloku i dokręć ręcznie pierścień zabezpieczający (16). **Nie dokręcaj zbyt mocno** (W przypadku użycia śrub). Podłącz węże na wlocie i wylocie osprzętu (W przypadku korzystania z połączeń blokujących) Zamontuj przedłużki na wlocie i wylocie (17). Zamontuj węże i przepłukaj instalację (18). Po przepłukaniu ponownie zamontuj filtr (patrz rys. 4).



Sistemul FLUSHING A daptorul de curățare este disponibil separat la furnizorul dvs. de BoilerMag. (Cod produs: BMUA). Închideți robinetii de izolare și deșurubați gulerul blocului portului BoilerMag care eliberează Boilermag (15). Se montează adaptorul la blocul portului, se strânge manual gulerul de blocare al blocului de port (16). Nu strângeți cu forță. (Dacă folosiți conexiuni de fixare cu șurub) Montați furtunurile la intrarea și ieșirea dispozitivului de fixare. (Dacă folosiți conexiuni de blocare cu came) Montați extensiile pe intrare și pe ieșire (17). Montați furtunurile și începeți spălarea (18). După spălare, reasamblați filtrul (vezi fig. 4).



SİSTEM YIKAMA Flush adaptorü, BoilerMag tedarikçinizden ayrı olarak temin edilebilir. (Ürün kodu: BMUA). İzolasyon valflerini kapatın ve Boilermag (15) 'i serbest bırakan Boilermag port blok bileziğini sökün.Yıkama adaptörünü port bloğuna, elle sıkma port bloğu kilitleme manşonuna (16) takın. Aşırı sıkmayın. Hortumları, ilgili parçanın giriş ve çıkışına takın. (Camkilitleme bağlantıları kullanılıyorsa) Uzatma parçalarını girişe ve çıkışa (17) takın. Hortumları takın ve yıkayın (18). Yıkamadan sonra filtreyi tekrar monte edin (bkz. Şekil 4).



For Larger Heating Systems Try

BoilerMagXT and XL – High intensity magnetic filters. Ideal for use in commercial, municipal or industrial buildings. Connections from 1½" to 12". We also offer a range of system treatment chemicals.



Autres produits Spear & Jackson connexes

BoilerMagXT et XL – Filtres magnétiques à haute intensité pour systèmes de chauffage et refroidissement de plus grande dimension. Adaptés aux bâtiments commerciaux, municipaux ou industriels.



Weitere zugehörige Produkte von Spear & Jackson

BoilerMagXT und XL – hochintensive Magnetfilter für größere Heiz- und Kühlsysteme. Ideal für Gebäude in Gewerbe, Industrie und Behörden.



Andere gerelateerde producten van Spear & Jackson

BoilerMagXT en -XL – Magnetische filters met hoge intensiteit, voor grotere verwarmings- en koelinstallaties. Ideaal voor toepassing in bedrijfsgebouwen, overheidsgebouwen en fabrieken.



Otros productos relacionados de Spear & Jackson

BoilerMagXT y XL – filtros magnéticos de alta intensidad para sistemas de calefacción y refrigeración más grandes. Ideal para su uso en edificios comerciales, industriales o municipales.



Outros produtos da Spear & Jackson associados

BoilerMagXT e XL – Filtros magnéticos de elevada intensidade para grandes sistemas de aquecimento e arrefecimento. Ideal para utilização em edifícios comerciais, municipais ou industriais.



Altri prodotti Spear & Jackson correlati

BoilerMagXT e XL – Filtri magnetici ad alta intensità per impianti di raffreddamento e riscaldamento più grandi. Ideali per l'uso in edifici commerciali, municipali o industriali.



W przypadku większych instalacji grzewczych wybierz

BoilerMagXT i XL - Filtry magnetyczne o wysokiej sprawności. Idealne do zastosowania w nieruchomościach komercyjnych, miejskich lub przemysłowych



Pentru sisteme de încălzire mai mari, încercați

BoilerMagXT și XL - Filtre magnetice cu mare capacitate de filtrare. Ideal pentru utilizare în clădiri comerciale, municipale sau industriale. Conexiuni de la 1½" la 12". De asemenea, oferim o serie de substanțe chimice pentru tratamentul sistemului.



Daha Büyük Isıtma Sistemleri İçin Deneyin

BoilerMagXT ve XL - Yüksek yoğunluklu manyetik filtreler. Ticari, belediye veya endüstriyel binalarda kullanım için idealdir. 1½" ila 12" arası bağlantılar. Ayrıca bir dizi sistem arıtma kimyasalları sunuyoruz. www.boilermag.com





To optimise your heating system performance try our range of treatment products.



Pour optimiser les performances de votre système de chauffage, essayez notre gamme de produits de traitement.



Um die Leistung Ihres Heizsystems zu optimieren, probieren Sie unser Sortiment an Behandlungsprodukten aus.



Probeer ons assortiment behandelingsproducten om de prestaties van uw verwarmingssysteem te optimaliseren.



Para optimizar el rendimiento de su sistema de calefacción, pruebe nuestra gama de productos de tratamiento.



Para otimizar o desempenho do seu sistema de aquecimento experimente a nossa gama de produtos de tratamento.



Per ottimizzare le prestazioni del tuo impianto di riscaldamento, prova la nostra gamma di prodotti per il trattamento.



Aby zoptymalizować wydajność systemu grzewczego, wypróbuj inne produkty z naszej oferty.



Pentru a optimiza performanțele sistemului dvs. de încălzire, încercați gama noastră de produse de tratament.



Isıtma sistemi performansınızı optimize etmek için arıtma ürünleri serimizi deneyin.



Central Heating System Inhibitor With Test Strips



Inhibiteur de système de chauffage central avec bandelettes réactives



Zentralheizungs-Inhibitor mit Teststreifen



Cv-systeemremmer Met Teststrips



Inhibidor del sistema de calefacción central con tiras reactivas



Inibidor do sistema de aquecimento central com tiras de teste



Inibitore del sistema di riscaldamento centralizzato con strisce reattive



Inhibitor układu centralnego ogrzewania z paskami testowymi



Inhibitor de coroziune pentru sistemele de încălzire rezidențiale și teste tip strips pentru controlul dozajului



Test Şeritli Merkezi Isıtma Sistemi Inhibitörü



Central Heating System Cleaner With Test Strips



Nettoyant pour système de chauffage central avec bandelettes réactives



Zentralheizungsreiniger mit Teststreifen



Cv-systeemreiniger Met Teststrips



Limpiador de sistemas de calefacción central con tiras reactivas



Limpador de sistema de aquecimento central com tiras de teste



Detergente per impianto di riscaldamento centralizzato con strisce reattive



Środek do czyszczenia układu centralnego ogrzewania z paskami testowymi



Soluție de curățare și dezincrustare pentru sistemele de încălzire rezidențiale și teste tip strips pentru controlul dozajului



Test Şeritli Merkezi Isıtma Sistem Temizleyici

Flush adaptor



Premium Protection Against Limescale



Protection supérieure contre le calcaire



Erstklassiger Schutz vor Kalk



Premium bescherming tegen kalkaanslag



Protección premium contra la cal



Proteção Premium Contra Calcário



Protezione premium contro il calcare



Najwyższej jakości ochrona przed osadzaniem się kamienia



Protecție premium împotriva depunerii de calcar



Kireçlere Karşı Premium Koruma



Easy Access System Flushing



Rinçage du système d'accès facile



Leicht zugängliches Spülsystem



Easy Access-systeem doorspoelen



Lavado del sistema de fácil acceso



Descarga do sistema de fácil acesso



Facile accesso al sistema di lavaggio



System łatwego dostępu Płukanie



Sistem de cuplare la pompa de spălare



Kolay Erişim Sistemi Yıkama

For more details

Contact: **+44 (0)114 225 0624**

or visit **www.boilermag.com**



Don't forget to register for your
Boilermag 3 year warranty...

Visit **www.boilermag.com**

T: +44 (0)114 225 0624

F: +44 (0)114 225 0610

service@boilermag.com